



# Le Petit Journal

## du 51<sup>e</sup> Tournoi International des Finances

Mercredi 14 juin 2006

### LE FAIT DU JOUR

Une petite escapade au tennis de table nous a permis de constater que le tournoi était particulièrement relevé. Les trois joueurs de l'équipe grecque auraient sans aucun doute leur place dans le top 100 français, où sont installés deux joueurs de l'équipe de France.

Pas mal pour des agents des Finances !!



### Le happy Few du jour

PJDT : Dear François, plize, coude you tell us the history of the tournament ?  
Do you comprendre, or I call a translator ?

FC : In 1954, our President and founding father for ATSCAF, René BEDENNE, offered to submit an innovative project before european countries : to create a competitive sporting event which would be held in a different capitale each year.

We should put things in their context, the french initiative took up a real as world war II was still in everyone's mind. Back then, it was more than necessary to allow young people from other neighbouring countries to meet in situations other than conflictual, to learn to know and appreciate each other.

PJDT : OK, OK, don't emballe you. Ou was organised the first tournoi ?

FC : The first tournament took place un 1954 in Belgium, a nation chosen following a draw. There were so many difficulties to be overcome that it represented a great burden for our neighbours.



As we were trying to get closer to our foreign colleagues, we feared on several occasions it might have the opposite effect, as many delegations came close to leaving Brussels slamming the door behind them.

it. seems many were those who came to the Belgian capital, to win the tournament and with a view to using the rules a their advantage.

It was not an easy task to make everyone accept that the result of the matches was of minor importance and that what mattered most was to establish friendly relations ships among ourselves

The Belgian organiser's task was obiously complicated by all these difficulties and making sure this first tournament could normally take place is all the more to their great credit.

PJDT : And après, what's passed ?

FC: During the second year in Rome, other difficulties were encountered, though not as many, not as hard to overcome and over the following years it seemed we had reached the goal we had originally set ourselves.

A friendly atmosphere had been established not only because officials and sportmen were pleased to meet again but also because the newcomers inherited from their elders the concern of keeping a fair-play attitude during matches and friendship during meetings, habits which have now been turned into a tradition.

In 1993, the year of Europe, ATSCAF invited the common market countries to join the international tournament by organising in Vichy the first European Community Tournament.

The indisputed success of this initiative had a major consequence on the tournament as our greek friends joined us, and as early as 1997, undertook their first hosting of the tournament.

PJDT : Thank you François, we think avoir compris, but it was difficult because you speak english like a spanish cow !  
And also, Aupa BO !



# Les Equipes du jour



ALLEMAGNE



BELGIQUE



LUXEMBOURG



GRECE



Retrouvez la vie du Tournoi sur  
[www.atscaf.fr](http://www.atscaf.fr)



# Les Equipes du jour



## LE GESTE TECHNIQUE

Lors du match opposant l'Allemagne au Luxembourg, le joueur luxembourgeois a contré un coup de tennis peu tonique de son adversaire par l'un des gestes techniques historiques dans le Tournoi :

### Le Lob de Zoulou.



Nous n'avons pas le même maillot, mais nous avons la même passion !!

# Les résultats

**Mardi 13 juin**

<b>FOOTBALL</b>			
Grèce	4	Allemagne	0
France (tirs au but)	4	Hongrie	2
Belgique	2	Autriche	1
<b>TENNIS</b>			
Autriche	2	Hongrie	0
Luxembourg	1	Allemagne	1
Belgique	1	France	1
France	2	Hongrie	0
Luxembourg	2	Autriche	0
Grèce	2	Belgique	0
<b>TENNIS DE TABLE</b>			
Belgique	3	Autriche	4
Luxembourg	0	Grèce	7
France	4	Allemagne	3
France	1	Grèce	6
Autriche	4	Hongrie	3
Luxembourg	5	Allemagne	2
<b>ECHECS</b>			

Pays		NOMS	R1	R2	R3	R4	R5	R6	R7	S/T	Total	Rang
LUX	A1	Schartz	1,0	0,5	0,0	0,5	0,0	1,0	0,0	3,0	4,5	6
LUX	A2	Baskewitsch	1,0	0,0	0,0	0,0	0,5	0,0	0,0	1,5		
OST	B1	Tober	0,0	1,0	1,0	0,5	1,0	0,5	1,0	5,0	8,5	2
OST	B2	Kranzl	0,5	0,0	0,5	1,0	1,0	0,5	0,0	3,5		
GRC	C1	Gkogkolis	0,5	0,5	0,0	1,0	0,5	1,0	0,0	3,5	8,0	4
GRC	C2	Michailides	0,5	0,5	0,0	1,0	1,0	1,0	0,5	4,5		
HUN	D1	Mokcsay	0,5	1,0	1,0	0,5	0,5	1,0	0,5	5,0	9,0	1
HUN	D2	Kincs	0,0	0,0	1,0	1,0	1,0	0,0	1,0	4,0		
GER	E1	Vatter	1,0	0,5	0,5	0,5	0,0	0,0	0,5	3,0	8,5	2
GER	E2	Schöne	1,0	1,0	1,0	0,5	0,5	1,0	0,5	5,5		
FRA	F1	Bernard	0,0	1,0	1,0	0,0	1,0	0,5	1,0	4,5	8,0	4
FRA	F2	Toulzac	1,0	0,0	1,0	0,5	0,0	0,0	1,0	3,5		
BEL	G1	Lefever	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	2,5	7
BEL	G2	Larsen	0,0	1,0	0,0	0,0	0,0	0,5	1,0	2,5		